

GCD P32108

New release information

October 2013

'Confréries'

Songs by Jaikes de Cambrai



Villard de Honnecourt Métier, memories and travels of a 13th-century cathedral builder vol. 2

Confréries

 Devotional songs by Jaikes de Cambrai
 Graindelavoix / Björn Schmelzer

Confréries

Devotional songs by Jaikes de Cambrai

Villard de Honnecourt: Métier, memories and travels of a 13th-century cathedral builder, vol. 2

Graindelavoix Björn Schmelzer

 Olalla Alemán, Silvie Moors, Patrizia Hardt, Eurudike De Beul, *voices*
 Marius Peterson, Paul De Troyer, Lieven Gouw, Yves Van Handenhove, Björn Schmelzer, Thomas Vanlede, Tomàs Maxé, *voices*
 Thomas Baeté, *fiddle*
 Jan Van Outryve, *guitar & percussion*
 Floris De Rycker, *lute*

PROGRAMME

- 01 Jaikes de Cambrai: Grant talent
- 02 Jaikes de Cambrai: Haute dame
- 03 Jaikes de Cambrai: Kant je plus pens
- 04 Jaikes de Cambrai: Loer me'estuet
- 05 Jaikes de Cambrai: Meire, douce creature
- 06 Jaikes de Cambrai: O dame, de Deu
- 07 Jaikes de Cambrai: Retrowange novelle
- 08 Robert de Reins: Jamais, por tant com
- 09 Robert de Reins: Plaindre m'estuet
- 10 Robert de Reins: L'autrier dejouste
- 11 Martin le Béguin: Loiaus desir et pensee
- 12 Martin le Béguin: Boine aventure
- 13 Chanoine de Saint-Quetin: Rose ne flor
- 14 Anonymous: Chanter m'estuet

PRODUCTION DETAILS

 Total playing time 63:49. Made in Austria
 Recorded at Saint-Yved, Braine, France, in July and August 2010
 Engineered and produced by Manuel Mohino
 Executive producer: Carlos Céster
 Booklet essay by Björn Schmelzer and Mark Wiggins
 Booklet in English - Français - Deutsch


8 424562 321083

NOTES (ENG)

For the second instalment in their trilogy of recordings for Glossa devoted to performing 13th-century music through the prisms of religious, social and political discourses and with the working practices of cathedral builder Villard de Honnecourt at its centre, Björn Schmelzer and Graindelavoix demonstrate how music was reflecting the changing social environment of the times, notably through the new confraternities – the *confréries* – in Northern France.

As a cornerstone of his argument Schmelzer presents a seven-sectioned devotional cycle by the trouvère Jaikes de Cambrai, which the Belgian director likens to contemporary art installations and which he views as reflecting similar working practices discernible in Villard's carnet (or portfolio). Schmelzer emphasizes the unity of Jaikes's cycle when performed in a certain order, calling him 'a dramaturge who connects words, emotional responses and music in a completely new way'.

Further medieval trouvère songs of almost equal modern-day anonymity for contemporary ears (including names such as Robert de Reins La Chièvre, Martin le Beguin de Cambrai and the Chanoine de Saint-Quentin) add to this depiction of Gothic art, suitably recorded in Braine in the Picardy region. This is a musical (and interpretative) territory which the singers and instrumentalists of Graindelavoix have made their own in recent years, delivering fragments of medieval music with new colours and fresh intuition.

NOTAS (ESP)

En esta segunda entrega en la trilogía de grabaciones para Glossa dedicadas a la música del siglo XIII a través de los prismas religioso, social y político y centradas en la figura del constructor de catedrales Villard de Honnecourt, Björn Schmelzer y Graindelavoix demuestran cómo la música reflejaba el cambiante entorno social en ese tiempo, aquí visto con el foco puesto en las nuevas hermandades (*confréries*) del norte de Francia.

Como piedra angular de su propuesta, Schmelzer presenta un ciclo devocional en siete partes del trovero Jaikes de Cambrai, un ciclo que el director belga compara con las instalaciones de arte contemporáneo y en el que observa el reflejo de prácticas también discernibles en el portfolio de Villard. Schmelzer enfatiza la unidad del ciclo de Jaikes cuando se interpreta en un cierto orden, y llama al autor "un dramaturgo que conecta palabras, respuestas emocionales y música de una manera completamente novedosa".

El disco (grabado en una acústica especialmente adecuada, en la iglesia de Braine, en la región de Picardía) se complementa con otras canciones de troveros igualmente desconocidos para el oyente actual (incluyendo nombres como Robert de Reins La Chièvre, Martin le Beguin de Cambrai y el canónigo de Saint-Quentin), y que completan una visión del arte gótico que los cantantes e instrumentistas de Graindelavoix han hecho suya en los últimos años, presentándonos fragmentos de música medieval con nuevos colores y una intuición muy refrescante.

NOTES (FRA)

Dans ce second volet de la trilogie de la musique du XIIIe enregistrée chez Glossa considérée à travers les prismes des débats religieux, sociaux et politiques, centrés sur le bâtisseur de cathédrales Villard de Honnecourt, Björn Schmelzer et Graindelavoix révèlent la façon dont la musique reflétait la mouvance du tissu social, en abordant notamment les récentes confréries du nord de la France.

La pierre angulaire de cette proposition réside dans les sept parties du cycle dévotionnel du trouvère Jaikes de Cambrai, que Schmelzer compare aux installations de l'art contemporain et où il observe le reflet des pratiques déjà perçues dans le carnet de Villard (Ossuaires, premier volet de la trilogie). Schmelzer met en valeur l'unité du cycle de Jaikes en l'interprétant dans l'ordre voulu par son auteur qu'il décrit comme « un dramaturge connectant mots, réponses émotionnelles et musique d'une façon absolument innovante ».

Le disque a été enregistré à l'église de Braine en Picardie, dans une acoustique convenant parfaitement à ce répertoire complété par d'autres chansons de trouvères qui, comme Jaikes, sont pratiquement inconnus aujourd'hui : Robert de Reins La Chièvre, Martin le Beguin de Cambrai et le chanoine de Saint-Quentin. Ces fragments sonores constituent donc une nouvelle exploration de ce territoire musical (et interprétatif) de l'art gothique dont les couleurs sont à chaque fois (re)découvertes grâce à l'intuition kaléidoscopique des chanteurs et des instrumentistes de Graindelavoix.

NOTIZEN (DEU)

Auch im vorliegenden zweiten Teil der Trilogie mit Musik des 13. Jahrhunderts bei Glossa steht der Kathedralenbauer Villard de Honnecourt im Mittelpunkt, und die Musik wird durch die Prismen religiöser, sozialer und politischer Debatten betrachtet. Björn Schmelzer und Graindelavoix heben hier besonders hervor, wie die Musik die im Wandel begriffenen sozialen Verflechtungen dieser Zeit widerspiegelte, wobei besonderes Augenmerk auf die gerade aufkommenden Bruderschaften (*confréries*) im Norden Frankreichs gelegt wird.

Den Dreh- und Angelpunkt bilden dabei die sieben Bestandteile eines Andachtszyklus' des Trouvères Jaikes de Cambrai, die Schmelzer mit Installationen in der Kunst unserer Zeit vergleicht und in denen er Ähnlichkeiten mit den Praktiken in Villards Skizzenbuch feststellt. Schmelzer hebt besonders den inneren Zusammenhang des Zyklus' hervor und interpretiert ihn in der vom Komponisten vorgesehenen Reihenfolge, den er als einen »Dramaturgen« bezeichnet, »der Worte, emotionale Reaktionen und Musik in einer völlig neuartigen Weise miteinander verbindet«.

Das Repertoire von Jaikes de Cambrai wurde in dieser Aufnahme um sieben weitere Trouvères-Lieder ergänzt. Auch ihre Komponisten sind heute kaum bekannt: Robert de Reins La Chièvre, Martin le Béguin de Cambrai und der »Chanoine« de Saint-Quentin. Diese klingenden Fragmente mit ihren neuen Farben und ihrer intuitiven Frische stellen ein Vordringen in bislang unbekanntes musikalisches (und interpretatorisches) Gebiet dar, das sich die Sänger und Instrumentalisten von Graindelavoix in den letzten Jahren ganz zu Eigen gemacht haben.